

Doron
Greenshpan,
MITI

45, Almogan Street
Modiin 71700 Israel

+972-8-9707518 / 9751191
+972-523-648445 (cellular)

doron@translighting.com
www.translighting.com



▲ News Update ▲

June 2008: Credentials – M.A. in Translation Studies

Official confirmation
received.

July 2007: Credentials – ITI Qualified

Passed ITI (Institute of
Translation and
Interpreting, UK)
qualification exam and
became a Qualified
Member (MITI).

Objective

To provide excellent Hebrew-English-Hebrew translations – on time, in style, for the love of language, knowledge and communication.

Employment History

Freelance Translator

2000- **Translighting**, Modiin, Israel

- Hebrew-English-Hebrew Translations.
- Localization, Finance, Technology, Science, Management, Literature.
- SDL Trados 2007, Office 2003, Acrobat 7 ME, Photoshop 8/CS, Freehand 10.

Training Manager

1998-2004 **Ex Libris**, Jerusalem, Israel

- Responsible for the global training activities of the company developing world-class library and information management software (ALEPH 500, MetaLib, SFX).
- Previously, System Librarian in charge of development of serials control within the ALEPH 500 library management system.

Senior Technical Operator / Researcher

1990-1995 **BBC Monitoring**, Reading, UK

- Team Leader within the Technical Operations department of BBC Monitoring, in charge of radio, television, satellite and news agency reception equipment and of 24-hour monitoring support.
- Broadcasting and media research for the BBC Monitoring weekly publication, aimed at government and corporate clients.
- Six-month attachment as Studio Manager for BBC Radio in London.

Education

2004-2006 **Bar-Ilan University**, Ramat Gan, Israel

- M.A. in Translation Studies.

1995-1998 **University of Wales, Aberystwyth**, UK

- B.Sc.Econ. (Hons.) in Information & Library Studies.

Recent Translation Projects

- [Ongoing] **Mobile phone UI localization**, weekly, using Trados.
- [Ongoing] **Search engine localization** project, using Trados/TagEditor.
- **Ethics manuals/documents** for various multinational corporations, using Trados, SDLX and Star Transit.
- [Regular basis] **Financial analysts' reviews** of NYSE-listed companies and various financial reports. Eng-Heb/Heb-Eng, using Trados.
- The 300-page investment title [All about Hedge Funds](#). Eng-Heb.
- Very large **User Manual and Online Help files** for ALEPH 500 library management software. Eng-Heb, using Trados throughout.
- [Regular basis] Brand-name **copier/printer brochures/manuals**.
- [Regular basis] **Clinical testing** manuals for various companies.

- [Regular basis] **Medical reports** for an insurance co., Heb-Eng.
- [Regular basis] Mobile phone operator's **user agreements**, Heb-Eng.